

NĀ POLITIKA MA KA NŪHOU HAWAI‘I

POLS 344/HAW 445

Kau Hā‘ulelāu 201

Polopeka Noenoe K. Silva

Ke‘ena: Saunders 640C

Hola Ke‘ena: P1 1 a 3 awakea a ‘auinalā

Helu Kelepona: 391-7074

Leka Uila: noenoe@hawaii.edu

Ua pa‘i ‘ia nā nūpepa ma ka ‘ōlelo Hawai‘i mai ka makahiki 1834 a hiki i ka makahiki 1948. Ho‘opa‘a ‘ia ka nui o ua mau nūpepa lā ma nā pōka‘a ki‘i li‘ili‘i (microfilm) ma nā hale waihona puke o Hawai‘i nei. Ma kahi o ka makahiki 1975 paha, ua hui pū nā hale waihona puke a me nā waihona palapala kahiko ma O‘ahu nei i loa‘a nā nūpepa Hawai‘i, a hana pū lākou i ka ho‘opa‘a ‘ana i nā nūpepa ma ka pōka‘a ki‘i. I kēia wā he 80 paha nūpepa like ‘ole o ia ‘ano ma ka hale waihona puke ‘o Hamilton ma ke kulanui nei. Eia kekahi, ua pa‘i ki‘i ‘ia ia mau nūpepa ma ke ‘ano uila, a hiki ke nānā a heluhelu ‘ia ma nupepa.org a ma papakilodatabase.com. ‘A‘ole na‘e nā mea a pau loa ma ia mau wahi.

He mau waiwai nui i loko o nei mau nūpepa kahiko makamae. He mau mele, kānāwai, mo‘olelo kahiko, mo‘olelo ka‘ao, mana‘o politika, a pēlā aku. He nūhou nō ho‘i. Ua kākau leka nā 'li‘i a me nā maka‘āinana i nā leka e hō‘ike aku ana i ko lākou mau mana‘o e pili ana i kēlā me kēia mea o ka noho ‘ana. Aia ka mo‘olelo o ka lāhui Hawai‘i i loko o ia mau nūpepa, a ‘ike ‘ole ‘ia kēia ‘ao‘ao o ka mo‘olelo Hawai‘i i loko o nā puke mo‘olelo Hawai‘i i kākau ‘ia e ka po‘e haole e like me Kuykendall mā.

E heluhelu a‘e ana kākou i kekahi mau mea mai nā nūpepa like ‘ole mai. A e ho‘omaka ana kākou mai kinohi mai, mai ka nūpepa mua loa o ka MH 1834, a holo e like me ke au ‘ana o ka manawa. E ha‘i ‘ōlelo aku ana au e pili ana i nā mea e hana ‘ia ana i kēlā me kēia wā, e la‘a nā 'li‘i o ia au, a me nā hana a nā mikionali, nā hana kū‘ē a ka po‘e ‘ōiwi, a ia mea aku ia mea aku. Ma ka hō‘ike waena a me nā pepa e hō‘ike nā haumāna i ko lākou ‘ike i kēia ‘ano mo‘olelo mai nā ha‘i ‘ōlelo mai. Pono nō ho‘i nā haumāna e ‘ike i nā mea like ‘ole e pili ana i nā nūpepa.

Nā puke kūpono: Pukui and Elbert, *Hawaiian Dictionary*, 1986. (koi ‘ia)
Andrews, Lorrin, *A Dictionary of the Hawaiian Language*.
Pukui, *‘Ōlelo No‘eau*.
Mookini, Esther K. *The Hawaiian Newspapers*. E hā‘awi ‘ia ana ke kope ma o laulima.

Nā pono ma nupepa.org a me papakilo database: Aia ka hapanui o kā kākou palapala heluhelu ma nupepa.org a i ‘ole ma papakilo.

Nā Pahuhopu: I ka pau ‘ana o ka papa, e kama‘āina ana nā haumāna i ka hapanui o nā nūpepa ‘ōlelo Hawai‘i. E mākaukau ana nā haumāna i ka noi‘i ma ia mau kumu waiwai. Eia kekahi, e nui ana ka ‘ike e pili ana i ka mo‘olelo a me ke kālai‘āina Hawai‘i mai ka MH 1834 a hiki i ka MH 1948.

Nā Hana Ma Ka Papa: E ho‘olohe a kūkākūkā ana kākou i ka mo‘olelo Hawai‘i a me nā nūpepa like ‘ole. E heluhelu ana nā haumāna i nā ha‘awina heluhelu i waho o ka papa ma mua o ka papa, a hele mai i ka papa me nā nīnau a me ka mākaukau no ke kūkākūkā ‘ana. I kekahi manawa, e heluhelu pū ana kākou i loko o ka papa. *No kēlā me kēia papa, pono nā haumāna e kākau i kekahi wahi pepa pōkole e pili ana i nā mea a kākou i heluhelu ai no ia lā. Ho‘okahi a ‘elua wale nō ‘ao‘ao o ua pepa nei; he mau mana‘o a he mau nīnau nā mea o loko. Ho‘okahi wale nō lā o ke kau, hiki ke ho‘okō ‘ole i kēia ha‘awina me ka ho‘opa‘i ‘ole (He 15% kēia o ke kaha.)*

Mai hilahila i ka nīnau a nīele ‘ana mai, no ka mea, he mau mea kahiko loa a pa‘akikī paha nā mo‘olelo nūpepa. ‘Oī aku ka maika‘i o kā kākou kūkākūkā ‘ana ke loa‘a nā nīnau he nui.

I maika‘i kā kākou mau kūkākūkā ‘ana, pono nā kānaka a pau loa e ‘ōlelo i kekahi manawa, a nīnau i kekahi manawa, a ho‘olohe pono i nā mana‘o o ha‘i i ke koena o ka manawa.

E kipa aku ana kākou i ka hale waihona puke, a me kekahi mau wahi noi‘i ‘ē a‘e paha.

Nā Papahana:

‘Akahi: Pepa Nūpepa. E hā‘awi ‘ia ana kēlā me kēia haumāna i ka inoa o kekahi nūpepa e heluhelu ‘ole ‘ia i loko o ka papa. Pono nā haumāna e heluhelu i kekahi mau helu o ka nūpepa. A laila, e heluhelu e pili ana i ia nūpepa i nā puke a Mookini lāua me Chapin. E kākau i wahi pepa pōkole, ‘ekolu ‘ao‘ao, e ha‘i mai ana i

- ka inoa o ka nūpepa,
- nā makahiki i pa‘i ‘ia,
- ke ‘ano o ia nūpepa,
- nā luna ho‘oponopono,
- ka hui a i ‘ole ka ‘ao‘ao politika inā pili i kekahi ‘ao‘ao,
- a me kekahi mea hoihoi i loa‘a i loko.

E ha‘i ‘ōlelo ana kēlā a me kēia haumāna i kēia ‘ike i ka papa ma ke ‘ano hoihoi.

‘Alua: Pepa Heluhelu. E koho kēlā me kēia haumāna i kekahi mo‘olelo pōkole, mele, a nane paha mai kekahi nūpepa mai. E heluhelu a heluhelu hou a maopopo. A laila e kākau i wahi pepa e wehewehe ana i ka inoa o ka mea kākau, ke ‘ano o ka nūpepa i pa‘i ‘ia ai, a me ke ‘ano o nā mana‘o. E ha‘i‘ōlelo ‘ia nō ho‘i kēia ‘ike ma ka papa. 3-4 paha ‘ao‘ao ka lō‘ihi.

‘Akolu: Papahana Kau. He pepa noi‘i kēia me ka ha‘i‘ōlelo nō ho‘i. Aia i ka haumāna ke kumuhana. Pono e ‘ae ‘ia nā kumuhana e a‘u ma mua o ka ho‘omaka ‘ana. Hiki ke huli ‘ia ka mo‘olelo o kekahi kanaka, a i ‘ole ia, no kekahi pilikia a hanana paha o ka mo‘olelo Hawai‘i, a i ‘ole ia, no kekahi ‘ano mele a mo‘olelo paha. ‘O ka mea nui, he mea hoihoi i ka haumāna.

He mau la‘ana wale nō kēia:

- 1) Ka mo‘olelo o kekahi ali‘i a kanaka paha, ‘o Ke‘elikōlani paha, ‘o Wilikoki paha
- 2) Ka mo‘olelo o kekahi mea kākau a luna ho‘oponopono paha o kekahi o nā nūpepa
- 3) Nā mele no kekahi ali‘i
- 4) He mo‘olelo ka‘ao
- 5) Kekahi mau kanikau.

He ‘umi ‘ao‘ao ka lō‘ihi o ia pepa.

Eia kekahi, **‘ehā māhele** o neia hana:

- 1) hā‘awi ‘ia mai ke kumuhana, ka papa kuhikuhi o nā puke e heluhelu ‘ia, a me ka ‘oloke‘a
- 2) hā‘awi ‘ia mai ke kākau mua a na‘u e ho‘iho‘i me nā a‘oa‘o e maika‘i ai 3) hā‘awi ‘ia mai ka pepa i pau i ke kākau ‘ia.
- 4) E hō‘ike i ka papa ma kekahi ‘ano hoihoi, ma ke ‘ano he ki‘i wehewehe (poster), a i ‘ole kekahi mea ‘ē a‘e e ohohia ai ka maka a me ka pepeiao.

E akahēle! ‘A‘ole hiki ke loa‘a ke kaha “A” no ka papa ke ‘ole e ho‘okō ‘ia nā māhele a pau loa. No ke kākau mua, pono e hā‘awi ‘ia nā ‘ao‘ao a pau loa; ke hā‘awi ‘ia kekahi hapa, e hapa ‘ia ana ke kaha, no laila, inā hā‘awi ‘ia ‘elima ‘ao‘ao e like ana me 50%, ‘o ia ho‘i he F.

Pono e kikokiko ‘ia nā pepa a pau loa no kēia papa, me ka lihi a me ke kinona hua ma‘amau, a me ke koana pālua.

Ka Hō‘ike: Ho‘okahi wale nō hō‘ike nui, ‘o ka hō‘ike waena. He mau nīnau e lawe aku i ka hale a pane mai ma ke ‘ano he pepa pōkole.

| | |
|--|------------|
| Nā kaha: | |
| Ka hele, heluhelu, a me ke kūkākūkā ‘ana i ka papa: | 25% |
| Nā pepa no kēlā me kēia papa | 15% |
| Papahana 1: | 15% |
| Papahana 2: | 10% |
| Papahana Kau: | 25% |
| Hō‘ike Waena: | 10% |

Eia kekahi mau ho‘olaha mai ke ke‘ena mai o Kawaihuelani:

NOTIFICATION TO STUDENTS: Effective Fall 2009, students wishing to enroll in any HAW course must have earned a "C" (not "C-") grade or better in all HAW prerequisites for that course in order to register.

For Hawaiian Language Majors—Effective Fall 2013, a grade of "**B**" or better (**B+**, **B**, or **B-**) is required for 300-400 level Hawaiian courses counted towards the major. If you have questions, see Kawaihuelani’s academic advisor.

eCafe evaluations are valued by Kawaihuelani Center for Hawaiian Language. Students are strongly encouraged to complete eCafe evaluations for all Hawaiian Language classes taken. Please note that student responses are not made available to instructors until after grades are posted.

Native Hawaiian Student Services provides a variety of FREE supportive resources for students. Some of these FREE resources include: Tutoring (Hawaiian Language, English, Math), Computers & Printers, Community Service Opportunities, & Academic Counseling. Located at QLCSS 104 OR KAMA 211. Got Questions? nhss@hawaii.edu OR 956.3805

“DISABILITIES, PERSONAL DISTRESS: It is **VERY** important that you immediately communicate with the kumu, with regular updates thereafter, if you are experiencing disabilities or personal distress of any type that could possibly hamper your ability to participate or function well in class. The University of Hawai‘i at Mānoa provides services that can assist students with disabilities or personal distress. Please contact NHSS or the Counseling and Student Development Center (956-7927) for information about services available. Disabilities can include, but are not limited to, the following: **attention disorder, depression, family/relationship problems, difficulty reading/hearing, addictions, dyslexia, medical issues, sleep apnea, homelessness, etc.**”

‘Alemanaka Papa 344/445 Kau Hā‘ulelau 2018

E ho‘ololi ‘ia ana kēia ‘alemanaka, a no ka haumāna ke kuleana e ‘ike i nā mea kūpono e heluhelu a hana ai no kēla papa kēia papa.

| Ka Lā | Hana ma ka papa | E heluhelu MA MUA o ka papa | E hā‘awi i ke kumu |
|-------|---|---|--------------------|
| | Ho‘olauna, heluhelu i ka ‘oloke‘a koina papa. Ha‘i‘ōlelo ke kumu no ka mo‘olelo Hawai‘i. | | |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. Mookini 2. Chapin, “He Liona” 3. 3. <i>Ka Lama Hawaii</i>, Helu 1, Pepeluali 14, 1834, ‘ao‘ao 1 a me 4; a e nānā i nā ‘ao‘ao 1 o kekahi mau pule ‘ē a‘e. | Pepa pōkole |
| | Kuisa no nā aupuni o Hawai‘i, mai ke au iā Kamehameha I a i kēia manawa. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Silva, “Early Hawaiian Papers” 2. <i>Ke Kumu Hawaii</i>, Pepa 1, Nowe. 12, 1834, ‘ao‘ao 1. 3. <i>Ke Kumu Hawaii</i>, e nānā wikiwiki iā “No ka poe ku e i ka pono,” Pepe. 4, 1835, ‘ao‘ao 56, a heluhelu i ka ‘ao‘ao mua o ka Gideon La’anui mo‘olelo no kona ola ma Mala. 14, 1838, ‘ao‘ao 81 (Po‘oinoa: Waialua, Detemaba 26, 1837). | Pepa pōkole |
| | . | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Ka Nonanona</i> pepa 1, Iulai 6, 1841, ‘ao‘ao 1; “He Papa Hoike i ka Poe Hana Hewa,” Kepake. 14, 1841, ‘ao‘ao 23-24. 2. <i>Ka Nonanona</i>, “No ka Lilo o ke Aupuni,” Mala. 7, 1843, ‘ao‘ao 97, 98, 99. 3. <i>Ka Nonanona</i>, “Ke Kuauhau no na Kupuna kahiko loa ...” ‘Oka. 25, | Pepa Nūpepa |

| | | | |
|--|--|---|-------------------------|
| | | 1842, 'ao'ao 49-52. | |
| | E ha'í'ōlelo nā haumāna e pili ana i kā lākou mau pepa nūpepa. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Silva, <i>Aloha Betrayed</i>, Ch. 1; 2. <i>Ka Elele Hawaii</i>, e hā'awi 'ia i nā haumāna | |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Ka Hae Hawaii</i> "Ka Olelo Hoakaka o ka Luna o Ka Hae Hawaii" Mala. 5, 1856, 'ao'ao 2; 2. <i>Ka Hae Hawaii</i>, "No na Mele" "He Mele i Kilauea," Mala. 21, 1860, 'ao'ao 204. 3. Silva, <i>Aloha Betrayed</i> Ch 2; | Pepa pōkole |
| | E ha'í'ōlelo kekahi hapa o nā haumāna e pili ana i kā lākou pepa heluhelu. | <ol style="list-style-type: none"> 1. "Kalaihi ka lani, Kupilikii ka honua," <i>Hoku o ka Pakipika</i> Kepa. 26, 1861, 'ao'ao 2. 2. <i>Hoku o ka Pakipika</i>, "Na wahi pana o Kaliuwaa," Nowe. 14, 1861, 'ao'ao 4. 3. <i>Nupepa Kuokoa</i>, "No Keia Pepa Hou," 'Oka. 1861, 'ao'ao 2. | Pepa Heluhelu. |
| | E hā'awi 'ia ka hō'ike waena kau. | <ol style="list-style-type: none"> 1. "No ka ai kanaka o Hawaii nei," <i>Nupepa Kuokoa</i>, 'Ape. 13, 1865, 1. 2. <i>Ke Au Okoa</i>, 'Ape. 24, 1865, 4: "Ka Nupepa Hou" a me "No ka ai kanaka o Hawaii nei." 3. Kā Noenoe mokuna no Kānepu'u paha | Pepa pōkole |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Aloha Betrayed</i>, Ch. 3. 2. <i>Ko Hawaii Pono</i>, lune 18, 1873, 'ao'ao 2, kolamu | Hō'ike waena kau |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | <p>mua. <i>Ko Hawaii Ponoī</i>, lune 25, 1873, ‘ao‘ao 3, “He Hookae i na Hawaii ea!” A me kekahi ‘ao‘ao hou a‘e e hā‘awi ‘ia aku i nā haumāna.</p> | |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Ka Lahui Hawaii</i>, lanu. 1, 1875, ‘ao‘ao 2, kolamu mua. 2. <i>Ko Hawaii Pae Aina</i>, Pepe. 2, 1878, ‘ao‘ao 1: “Ahe! He Nupepa Hou Ka!!” 3. <i>Aloha Betrayed</i>, Ch. 3. inā heluhelu ‘ole ‘ia i kēlā pule aku nei. | <p>Ha‘awina Kumuhana e mana‘o ‘ia ana no ka pepa kau. E ho‘iho‘i koke ‘ia ana.</p> |
| | | | |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Ke Koo o Hawaii</i>, “Ka Hae Hawaii! Ke Koo o Hawaii!!” ‘Auka. 15, 1883, ‘ao‘ao 6; 2. a me “He Wahi Hoakaka” ‘ao‘ao 7 <i>Ka Leo o ka Lahui</i> 1889, 1891 E hō‘ike ‘ia ana nā mo‘olelo kiko‘ī | <p>Pepa pōkole</p> |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Aloha Betrayed</i>, Ch. 4 2. <i>Ka Leo o ka Lahui</i>, “Ka Moolelo o Hiiakaikapoliopole” Jan. 5, 1893, ‘ao‘ao 1 a me nā paukū ‘elua mua Jan. 6, ‘ao‘ao 1 3. “Ka Moiwahine Liliuokalaniike-kapu,” Jan. 19, 1893, 2. <i>Ka Nupepa Kuokoa</i> 1893, 1894 e hō‘ike ‘ia ana ka mo‘olelo | <p>Papa o nā puke a me nā mo‘olelo e ho‘ohana ‘ia ana no ka pepa kau, A ME ka ‘oloke‘a no ka pepa.</p> |
| | | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Aloha Betrayed</i>, Ch. 5 2. <i>Ka Makaainana</i> 1894- | <p>Pepa pōkole</p> |

| | | | |
|--|-----------------------------------|---|---|
| | | <p>1895</p> <p>3. <i>Ke Aloha Aina</i> 1895</p> <p>4. <i>Nupepa Kuokoa</i> 1895</p> | |
| | | <p>1. <i>Ke Aloha Aina</i>, 1900 (mo'olelo a Edward Kekoa)</p> | |
| | | <p>1. Introduction: <i>Facing the Spears of Change</i>, Brown.</p> <p>2. "Ka Ipu Alabata," Poepoe</p> | <p>Kākau mua o nā 'ao'ao a pau o ka pepa kau</p> |
| | <p>Lā Hope Loa</p> | <p>1. <i>Kuokoa Home Rula</i> Mala. 22, 1907, 'ao'ao 1: "Mai Haalele i ka Olelo Makuahine."</p> <p>2. <i>Ka Puuhonua</i>, 'Apelila 7, 1916, 'ao'ao 4, nā mo'olelo 'ekolu mua. (Pa'i 'ia "Buke I, Helu I," 'a'ole na'e pololei loa ia.)</p> <p>3. <i>Hoku o Hawaii</i> Mei 31, 1917, 'ao'ao 2 "Ka Hoku o Hawaii" a me kekahi mea 'ē a'e.</p> | |
| | <p>Lā Hō'ike Hope Loa:</p> | <p>Hō'ike nā haumāna i kā lākou papahana kau.</p> | <p>Kākau hope loa o ka pepa kau</p> |